



# SABELA F. DAVILA

Translator & Interpreter

Registered Member of the Institute of Linguists No 023194

11 Westcote Road  
London SW16 6BN

Date of Birth: 02/01/1977

Place of birth: Vigo (Spain)

Nationality: Spanish

T +442081440249

sabela.davila@gmail.com

Language pairs:	
English > Spanish	Spanish > English
English > Galician	Galician > English
Portuguese > Spanish	Portuguese > English
Portuguese > Galician	Spanish <> Galician



sabela.davila

## PROFILE

I have worked as a freelance translator and interpreter since 1999. I specialise in numerous fields, principally legal, financial and automotive. During my professional career I have worked for a vastly diverse range of companies and international organisations.

## EXPERIENCE

### UNDP, VIETNAM

Job description: Freelance translator, English into Spanish and vice versa.  
Expertise: economics, politics, finance, developing world, gender, human rights.

### WORLD BANK

Job description: Freelance simultaneous interpreter, from English into Spanish and vice versa.  
Expertise: politics, developing countries, gender, economics.

### AECI, VIETNAM

Job description: Freelance translator, English into Spanish and vice versa.  
Expertise: economics, politics, finance, developing world, gender, human rights.

### THE TRANSLATION STUDIO, AUSTRALIA

Job description: Freelance translator and proofreader, English into Spanish and vice versa.  
Expertise: finance, legal, accounting, technology, advertising, leisure.

### MINISTRY OF LABOUR, SPAIN

Job description: Freelance translator, English into Spanish. Nine books edited by the ILO.  
Expertise: economics, politics, finance, developing world, gender, human rights.

### REDWOOD PUBLISHING, LONDON

Job description: Freelance translator and editor for magazines such as Land Rover, Volvo, Swarovski and American Express. English into Spanish.  
Expertise: automotive, finance, advertising, travelling, IT, leisure.

### NETVISAQ, PORTUGAL

Job description: Freelance translator, Portuguese into Spanish.  
Expertise: technical manuals.

### FORWARD PUBLISHING, LONDON

Job description: Freelance translator and proof-reader for magazines such as Patek Philippe and Xerox magazine. English into Spanish.  
Expertise: advertising, IT, travelling, arts, leisure.

### HAYMARKET MAGAZINES, UK

Job description: Freelance translator working for Toyota and Freedom magazines. English into Spanish.  
Expertise: automotive, travelling, leisure.

### PRESTIGE NETWORK, UK

Job description: Freelance interpreter, English into Spanish and Portuguese and vice versa.  
Expertise: social services, health care, governmental issues.

### **DIALOC S.L., SPAIN**

Job description: Freelance translator, English into Spanish.

Expertise: IT and multimedia, using Trados, both with Tag Editor and Word.

### **UNIVERSITY OF VIGO, SPAIN**

Job description: Freelance translator for Viceversa magazine and for the Galician Department.

Expertise: institutional issues, gender, human rights, politics.

### **FREELANCE TRANSLATOR FOR ARTEC LIMITED, 1998 TO 1999**

Job description: Translation from English and Portuguese into Spanish and Galician, and vice versa of products for this hairdressing company.

## **EDUCATION**

### **MA BILINGUAL TRANSLATION, UNIVERSITY OF WESTMINSTER, LONDON; 2001-2003**

Specialised in technical and financial fields, from English into Spanish and vice versa. Included units such as subtitling, editing skills and German language.

### **DIPLOMA IN TRANSLATION, UNIVERSITY OF WESTMINSTER, LONDON; 2000-2001**

Specialised translation course in technical and financial fields aimed at preparing students for the IoL examinations. Admitted membership in English.

### **BA TRANSLATION AND INTERPRETING, UNIVERSITY OF VIGO, SPAIN; 1995-1999**

Technical and financial areas, from English into Spanish involving for languages: English, Spanish, Galician and German. Completed a dissertation on neologisms in the Galician press. Qualified as a sworn translator in Galician.

### **BA EUROPEAN STUDIES, UNIVERSITY OF SOUTH BANK, LONDON; 1998-2000**

Specialised in European affairs, micro and macroeconomics in the European Union. Completed a dissertation on Europe's role in East Timor.

## **IT SKILLS**

- PC and Mac platforms.
- Excellent knowledge of CAT TOOLS, such as TRADOS, SDLX
- Excellent knowledge of Microsoft Office 2003
- Ability to work with Editing programmes, such as QuarkXpress and InDesign
- Adobe Acrobat, Photoshop, Powerpoint

## **LANGUAGES**

- **English:** Native fluency
- **Spanish:** Native fluency
- **Portuguese:** Native fluency
- **Galician:** Native fluency
- **French:** Medium
- **Vietnamese:** Basic knowledge

## **REFERENCES**

Available on request